

# Traductions

---

## **TRADUCTION... BOURGEOISE (même Chouraqui !) :**

« Les anciens d'Israël vinrent à Samuel, et lui dirent : mets-nous un Roi, comme toutes les nations en ont (I-Samuel VIII : 5) ; mais choisis-le parmi nos frères, pas chez les étrangers (Deut. XVII : 15). »

## **TRADUCTION PARENTALE (ERM-TNP) :**

« Les Patriarches (1) du Peuple-Bijou allèrent dire à l'Arbitre (2) De Laforce (3) : mets à notre tête un Despote (4), comme en ont les Païens (5) ; mais bien sûr (6) pris parmi ceux de notre sang (7), et pas chez les allogènes (8) ».

---

(1) זְקֵנֵי	(2) שׁוֹפֵט	(3) נְשִׂמוֹאֵל	(4) δεσπότης.
(5) גוֹיִם	(6) רַק	(7) אֶחָיִךְ	(8) נְכָרִי

---